

A/CONF.6/C.1/L.3

PREMIER CONGRÈS DES NATIONS UNIES EN MATIÈRE DE  
PRÉVENTION DU CRIME ET DE TRAITEMENT DES DÉLINQUANTS  
GENÈVE 1955

## PERSONNEL

LE RECRUTEMENT, LA FORMATION ET LE STATUT  
DU PERSONNEL PÉNITENTIAIRE EN FRANCE

par Jacques VOULET

Conseiller à la Cour d'appel de Paris

Ancien Sous-Directeur de l'Administration pénitentiaire  
au Ministère de la Justice de France



NATIONS UNIES

A Spanish summary of article is attached.  
Un resumen del artículo en español se anexa.

### Summary

Institutional staff play an essential part in well-run institutions. The writer examines the extent to which the status and training of such staff in France fit them to perform their various functions in the light of existing general penitentiary policy. This policy is increasingly directed towards the reform and re-education of offenders. It calls for very special qualifications in the staff at all levels responsible for putting it into practice.

#### 1. — Senior officers

This category includes head clerks, registrar-accountants, almoners, assistant directors and directors. These officers are recruited by competitive examination, and promotion to assistant director is by a further competitive examination. No person who is not a member of the Administration may be appointed to a senior post. All these officers are civil servants and enjoy the privileges thereof.

Their professional training is provided by daily experience and by certain courses.

#### 2. — Executive staff

This includes, first, a teaching staff: this is a new body recruited by competitive examination and trained in courses and a series of classes at a penitentiary school.

Secondly, it includes the supervisory staff of chief warders, assistant chief warders and warders.

These officers are recruited as temporary staff and become civil servants after sitting an examination.

In general, they derive their training from daily experience, but some attend courses at the penitentiary school.

#### 3. — Specialized staff

Unlike those in the above two categories, such staff are not civil servants, but work under contract with the Administration.

They are invariably recruited as medical practitioners, nurses, social workers, engineers and so forth on the basis of professional qualification.

Generally speaking, penitentiary staff take little part in the drafting of regulations. The directors of *circonscriptions*, however, are consulted at annual meetings. The remaining categories of staff are organized in trade unions and can make their wishes known through their representatives.

### Resumen

El personal penitenciario desempeña una función esencial para la buena marcha de los establecimientos. El autor estudia el estatuto y la preparación de este personal en Francia desde el punto de vista de su adaptación a las diversas funciones que ha de ejercer en el ámbito general de la presente política penitenciaria. Esta política, tiende cada vez más a la readaptación del delincuente; el fin que con ella se persigue exige del personal encargado de aplicarla, sea cual fuese su grado en la jerarquía, calidades muy especiales.

#### 1. — Personal de dirección

Están comprendidos en esta categoría los empleados de oficina, secretarios-contables, intendentes, subdirectores y directores. El nombramiento de estos funcionarios se hace previo concurso de ingreso, requiriéndose un segundo concurso para pasar al puesto de subdirector. No pueden confiarse cargos de dirección a personas que no pertenezcan a la administración. Los que ocupan estos puestos son funcionarios que gozan de las ventajas reservadas a esta categoría.

Estos funcionarios adquieren su formación profesional con la experiencia cotidiana y las prácticas que realizan.

#### 2. — Personal de ejecución

Comprende en primer lugar el personal de enseñanza: se trata de un grupo nuevo de funcionarios, nombrados por concurso, a los que se prepara para sus funciones por medio de prácticas y de un curso en una escuela penitenciaria.

Comprende en segundo término el personal encargado de la vigilancia, o sea los celadores y los jefes y subefes de celadores.

Los elementos que componen este personal ingresan en calidad de auxiliares, y no se les nombra funcionarios sino después de un examen.

En general, su preparación consiste en la experiencia diaria, aunque algunos siguen cursos en la escuela penitenciaria.

#### 3. — Personal especializado

A diferencia de las categorías anteriores, los comprendidos en esta categoría no pertenecen al cuerpo y están asociados con la administración por medio de un contrato. Su designación, ya se trate de médicos, enfermeras, trabajadoras sociales, ingenieros, etc., se hace teniendo en cuenta sus títulos profesionales.

En general, el personal penitenciario interviene poco en la preparación de los reglamentos. Sin embargo, durante los períodos de sesiones anuales se consulta a los directores de circunscripción. Las otras categorías sindicadas pueden presentar sus reivindicaciones por medio de representantes.

**This archiving project is a collaborative effort between the United Nations Office on Drugs and Crime and the American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at [cjsmithphd@comcast.net](mailto:cjsmithphd@comcast.net) or Emil Wandzilak at [emil.wandzilak@unodc.org](mailto:emil.wandzilak@unodc.org).**